

# SANFERMINAK

**GARA**  
2015/7/3

Testuak: Iosu GANUZA - Iñaki VIGOR



Argazkia: Lander Fdz ARROYABE | ARGAZKI PRESS



## !VIVA SAN FERMÍN GORA!

**golem baiona**

CERRADO 6 - 14 DE JULIO AMBOS INCLUSIVE  
ITXITA UZTAILAREN 6ETIK 14RA

**golem**

CERRADO 6 - 14 DE JULIO AMBOS INCLUSIVE  
ITXITA UZTAILAREN 6ETIK 14RA

**golem**

ABIERTO TODOS LOS DÍAS  
EGUNERO IREKITA

**San Fermín 2015**





# «Sanferminek herri sormenean eta parte hartzean dute izaera eta hori sustatu egin behar da»

## Irrika bereziaz jasoko al dituzu aurtengo sanferminak?

Bai, dudarik gabe. Gogo handiz hartuko ditut, baina bi ikuspegi sartzen dira hor nolabaiteko lehian. Alde batetik, hiritar bezala, nik neuk, Joseba Asironek, biziko dituen jaiak. Oso sanfermin baldintzatuak izango dira arlo horretan, izan ere, ez naiz horren aske izango. Baina bereziak ere izango dira. Alkatearen ikuspegitik ilusio handiz hartuko baititut bai aurtengoak bai datozenak. Gauzak beste modu batez egiteko gai garela erakutsi behar dugu, baita jaietan ere.

## Aurreikusten ahal duzu nola-koak izango diren aurtengo sanferminak?

Nire ikuspegitik esango nuke ez direla guk antolatu nahi izango genituzkeen sanferminak. Izan ere, gauza asko aurretik antolatuta daude: guneak, egitarauak, segurtasuna, antolakuntza, azpiegiturak... Baina nolabait, aurtengoren esku dagoen guztia birpasatzen gabiltza. Hurrengo urtera begira, bai, sanferminei bere nortasuna itzultzen saiatuko gara. Irailetik aurrera antolatuko dugu San Fermin Mahaia eta hor, eragile eta inplikaturiko figura guztiekin,

## JOSEBA ASIRON

### Iruñeko alkatea

Iruñeko Udalera heldu eta 2015eko sanferminak topatu ditu aurrez aurre Joseba Asironek. Ikuspegi guztietatik «oso bereziak» izango dira aurtengo jaiak Iruñeko alkate berriarentzat, baina, hori bai, «eginbehar instituzionalak eta pertsonalak modu batez edo bestez uztartzeko prest» dago.

datozen urteetako jaiak antolatzeko hasiko gara.

## Nola bizi izan ditu orain arte sanferminak Joseba Asironek?

Gaztetatik oso sanfermineroa izan naiz. Beti gustatu izan zait egitarauko zein kaleko une guztietan egotea, nahiz eta hori ezinezkoa den. Berezi ki gaua gustatzen zitzaidan, gaueko giroa. Gero, urteekin, ikuspegia aldatzen da, batez ere seme-alabak izaterakoan. Baina beti egon naiz Iruñean sanferminetan. Agian, oso orotik urteren baten ez, zeren eta noizbait joan izan gara azken hiruzpalau egunetan hondartzara edo oporretara familia guztia.





# «Zoritxarrez, gero eta gehiago bermutaren orduarekin gozatzen dut»

## Sanferminez gain Nafarroako zein beste jai dituzu gogoko? Eta Euskal Herri mailan?

Garai batean "Navarra en Fiestas" egiten genuen lagunekin: Gares, Etxauri, Lizarra, Los Arcos, Tafalla, Zizur... Jai horietatik guztietatik zerbait berezia gordetzen dut. Gero, nola ez, Iruñeko auzoetako jaiak oso bereziak dira, eta guztietan berezienak San Fermin Txikito. Dudarik gabe, Euskal Herri osoko jairik berezienak dira horiek.

## Bermuta ala gaueko poteak nahiago?

Zoritxarrez, gero eta gehiago bermutaren orduarekin gozatzen dut orain. Urteek aurea egin ahala jaietako ohiturak aldatu egiten dira, gauetik egunera pasatzen zara eta...

## Eta zein da gaztetan gogokoen zenuen potea?

Bai lehen bai orain gin-kasa da gogokoen dudan edarian jaietan hartzeko. Baina beti ere sanferminetako une bakoitzak bere edaria dauka: eguerdian bermuta, gauez, afal ostean, gin-kasa, zezenketetan sangria...

## Esaldi batean edo bitan nola definituko zenituzke sanferminak?

Iruñea munduaren gailurrean jartzeko tresnarik hoberena.

## Sanferminetarako txokoren bat?

Askok pentsatu dut, baina, oso tipikoa izan arren eta bat ere originala ez den arren, Gaztelu Plazarekin geratzen naiz.



Argazkiak: Jagoba MANTEROLA | ARGAZKI PRESS

## Garai bateko sanferminak eta azken hamarkadakoak. Zer desberdintasun ikusten dituzu?

Sanferminek azken urteetan sustrai herrikoia galdu dute, batez ere azken legegaldietan, Barcinaren eta Mayaren legegaldietan. Izaera hori, ezabatu baino, aldatu egin dute, instituzionalizatu. Eta horregatik freskotasuna galdu dute, eta tentsioa ere sortu da. Jendeak argi eduki behar du hau ez dela instituzioetan sortutako jai, ez dela El Rocio edo ta Feria de Abril moduko jai. Sanferminak herritarren bat-batekotasunetik, sormenetik sortu ziren. Azalean aldatu nahi izan dituzten arren, nortasun hori ez da hil, xarma herritarrek mantendu dute. Eta hori indartu egin behar da, hori baita sanferminen izaera.

## Zeintzuk dira zuretzat sanferminen inguruko topikoak?

Sanferminetan gauza asko dago, baina topikotzat batez ere bat hartzen dut, eta salatu egin behar da: sanferminetan, Iruñean, edozer egin daitekeela gezurra da. Iruñeko jaien ikuspegi erabat okerra da. Hortik arazo asko datoz, bizikidetzarazoak. Horien artean eraso sexistak azpimarratuko nituzke. Iruñeko eragileak jaietara eman zaien kutsu hori salatzeke lanean aritu dira. Udalak ere horretan esku hartu behar du, erasoak salatzeaz gain, aurreikusiz, kontzientziazioa eginez.

## Datozen urteei begira, garai bateko eredu berreskuratu daitekeela uste duzu? Nola?

Aurretik aipatutako xarma hori berreskuratu behar da. Sanferminak sormenetik etorri dira, eta herritarrek eta herri eragileek duten sortzeko gaitasuna bultzatu egin behar da dudarik

gabe. Orain hori guztia geldirik dago, baina uste dut nahi izan dutelako izan dela, izan ere, agian behar haina ez baina tresnak badaude: konpartsak, peñak, entzierroaren mahaia. Orain, Udal honek dauka hori aurrera ateratzeko giltza. Jada aipatu dut San Fermin Mahaia- ren sorrerarena, guretzat oinarrietako bat dena.

## Zure postu berritik sanferminei begiratuta, zerbait azpimarratu nahi al zenuke?

Batez ere jaiak antolatzeke beharrezkoa den parte hartzea. Hortik ateratako ekimenei bizitzaren eman behar zaie. Sanferminen garapenean ere irrimo erreparatu behar zaie aurretik aipatu ditudan eraso sexistaren aurkako politikari eta jabetze kanpainei. Ideia hori bultzatu nahiko nuke: jaietan aldarrikatu eta jaiak ospatu eta gozatu, baina errespetuz. Nahiko nuke, eta uste dut guztiok nahi dugula hori, giro baketsuan eta errespetuan oinarritutako sanferminak izatea aurrerantzeko guztiak.

## Bateragarria izango al dira Joseba Asiron eta Iruñeko alkatea sanferminetan?

Argi dago obligazio asko izango ditudala alkate naizen neurrian. Aurretiaz antolatutako ekitaldi asko dago eta horietan egon beharra daukat. Baina gogoz hartuko ditut guztiak. Horien artean zezenketak, entzierroak eta prozesioa daude. Egitarauko ekitaldiez gain, Udalak badauka bere barne egutegia ere, eta hor adibidez kanpotik etorritako erakundeetako bisitak hartu behar ditugu. Egun batean Baionatik etortzen dira, adibidez. Baina bateragarria izango da, nahiz eta agian une zehatz batzuetan gusturago egongo nintzatekeen

nire kabuz. Aurten horretaz jabetu behar naiz, iruindar guztien alkatea nahiz eta guztiak ordezkatu behar ditut, baita sanferminetan ere.

## Zer da sanferminetatik gehien gustatzen zaizuna?

Gehien gustatzen zaidana kaleko giroa da; lehen gaueko zen,

baina gaur egun bazkal aurreko unea asko gustatzen zait. Ordu desberdinetan baina kaleko giroarekin geratzen naiz batez ere.

## Udaleko betebeharretatik at, zer ekimen ez duzu galduko?

Bai entzierroa bai entzierriloak asko gustatu izan zaizkit

betidanik. Eta suek beti itsutu egin naute. Horiez gain aldiak gauzak deskubritzen ditugu iruindarrek, baina horiek dira niretzat nabarmenenak.

Eta zeinek daki, oraindik ezagutzen ez ditudanak eta orain ezagutuko ditudanak agian gustatuko zaizkit.



Emakumearen Udal Kontseilua  
Sanferminak Berdintasunean lan-taldea

Ayuntamiento de  
Pamplona  
Iruñeko Udala



# Recuerdo a quienes retrataban en blanco y negro el blanco y rojo

La actual indumentaria festiva se atribuye a miembros de la peña La Veleta, que fueron perseguidos, y algunos de ellos fusilados, tras el golpe de Estado de 1936

**A** pesar de que algunos lo hayan olvidado o querido olvidar, los sanfermines son una fiesta de la calle y para la calle, del pueblo y para el pueblo. Así empezaron a ser lo que son, y aunque sea en esencia, todavía se reclama eso. La memoria también hay que tenerla en fiestas, y es por ello que el movimiento Txupin Etxepare lleva tiempo trabajando para dar identidad a esos sanfermines populares. Y lo hace intentando poner cara, nombre y apellidos a los miembros de la peña La Veleta. Sus familiares y descendientes cuentan que son los impulsores de la que, hasta el momento, es la única tradición sanferminera que no ha sido discutida: la ropa blanca.

Al principio los mozos debían correr los encierros como buena mente pudiesen, ataviados con blusones negros y camisas. Algunos de ellos debían ir seguidamente a trabajar, y entre ellos, en la Iruñea de 1931, había algunos pintores. Uno era Juan Marquina, miembro de la peña La Veleta, y otro pintor era Juan Aramendia, "Juanito". También fue fundador de la peña el fontanero Antonio Orcoyen, apodado por los peñistas "Mascotica", según cuenta su sobrino Jesús Aristu.

En relación a Aramendia, existen dudas sobre si era o no peñista. «Todo lo que nos cuentan quienes le conocían indica que sí era miembro de La Veleta», señalan sus familiares. Esa tesis la refuerza Ana Mari, hija política del mencionado Juan Marquina:



«Mi suegro era pintor, al igual que algún otro compañero suyo de la peña, y corrían de blanco. Después, todos los miembros de la cuadrilla empezaron a correr así, vestidos de blanco, para que se les diferenciase del resto de mozos y que pudiesen identificar a los de La Veleta».

Las fechas que aporta la nuer de Marquina coinciden con las aportadas por los familiares de Juanito Aramendia. Para estos últimos, «sería un fantástico homenaje hacia él el poder decir a ciencia cierta que Juanito estaba en las fotos que se conservan, pero estas han salido después de morir su hijo, y para quienes trabajamos para honrar su memoria, ahora resulta más difícil saberlo».

La peña La Veleta estaba situada en la que hoy es calle Ja-

rauta, antigua Pellejería. Sus miembros fueron perseguidos, detenidos y algunos ejecutados tras el golpe de Estado franquista de 1936, debido a su ideología y militancia obrera y política. Así, y según datos de la iniciativa Txupin Etxepare, José Zapatero Barea fue fusilado en Valcardera. Junto a él se fugó Honorino Arteta, pero sus familiares señalan que no fue fusilado y que corrió otra suerte.

Cuando se fugaron, ambos fueron acorralados por la Guardia Civil. Les dispararon y cayeron al suelo, pero Arteta sobrevivió. ¿Por qué? Sus allegados cuentan que «él atribuía esto a que su padre era guardia civil en el cuartel de Iruñea, y parece ser que se vio cara a cara con un compañero suyo».

**Miembros de la peña La Veleta en el año 1931. Cinco años después, varios de ellos fueron ejecutados por los franquistas debido a su ideología política y militancia obrera.**

TXUPIN ETXEPARE INITZIATIBA

«Éste no le disparó ni en la cabeza ni en el pecho –relatan–, sino que, al parecer, lo hizo en la pierna». Honorino Arteta cayó al suelo, pero pudo sobrevivir y continuar la huida. Una de sus nietas precisa que «en una de las fotos de la peña La Veleta aparece agarrando a un niño».

## CLAUSURADA POR «IZQUIERDOSA»

Tras la guerra, y después de que varios miembros fuesen fusilados u obligados a exiliarse, los que sobrevivieron y quedaron en Iruñea se reubicaron en otras peñas. Es el caso del mencionado Juan Marquina, que fundó, junto a otros compañeros, la peña Jarauta. Su hija política recuerda que «él nació en un portal de la calle Descalzos, pero que daba a parar a Jarauta». Otros, como Juanito Aramendia, pasaron a la peña Irunseme, que posteriormente también fue clausurada por «izquierdosa», según recuerda Sergio Aramendia, nieto de Juanito.

La herencia que aquellos históricos corredores han dejado a la fiesta ha sido la ropa blanca, que luego se ha extendido a todo Nafarroa y otras de Euskal Herria, como Baiona. Esta indumentaria sirve de homenaje a todos ellos.

Otro legado de aquella época es el que dejó Juanito Etxepare, estanquero de la calle Mayor. A él se le atribuye la creación del txupinazo y su lanzamiento ininterrumpido hasta el verano de 1936. Después de la guerra, los falangistas Ilundain y Pérez Salazar se apropiaron de la tradición, institucionalizándola y robándole su esencia popular.



zure lorendenda

**LISLORE**

Kale Nagusia, 70. IRUÑEA. Telf. 948 225179



948 330 077  
www.hdoncarlos.com

**EKITALDI BAT OROITZAPEN GOZO BIHURTZEN DENEAN...**

Ospakizunak · Ezkontzak · Ikasketa-Graduazioak · Enpresa-Ekitaldiak



# «La Jarana beti izan da garai bakoitzeko agintarien ipurdiko pikorra»



## JOSEBA MARKOTEGI

### La Jarana peñako presidentea

**L**a Jarana peña 1940an birfundatu zen, baina peñako lehendakari Joseba Markotegik azaltzen duenez, «jakin badakigu behintzat Gerra Zibilaren aurretik existitzen zela, 1931-1932 urteen inguruko datuak ditugulako: argazkiak, egunkarietako artikulak...». Bere ustez, peña hau «beti izan da garai bakoitzeko agintarien ipurdiko pikorra».

Egunkarian azaltzen da, hain zuzen ere, nola 1932an La Jaranako kideek La Veletakoei futbol partida baterako erronka luzatzen zieten. Horrelako dokumentuez aparte ez da inongo dokumentazio ofizialik existitzen, ez sorrerari buruzkoak, ezta bilera aktarik ere. «Peñaren zigilua daraman lehen dokumentua 1940koa da, birfundazioaz hitz egiten den dokumentua, horregatik hori da gure erreferentzia», azaldu du Markotegik, eta horregatik ospatzen du Jarauta kaleko elkarte honek 75. urteurrena. La Jaranaren jatorria El Huevo peñatik datorrela uste da.

Birfundatu zeneko egunaren inguruan, San Fermin kalean ezarri zuten egoitza. Eta gero behin-behineko egoitza Estafeta kalean izan zutela argitu du peñako lehendakariak. Hor kokatu zen La Jarana, behintzat orain dela 30 urte arte. «Urte asko daramatzat peñakide izaten eta ezin dut gogoratu zehazki zein urtetan mugitu ginen Jarauta kalera, baina 30 urte inguru egingo du; izan ere 50. urteurrenean jada egoitza honetan ginen», adierazi du Joseba Markotegik.

Gizartearekin batera, peñaren ekimenak aldatu egin direla aitortu du Markotegik. «Ez dauka zerikusirik lehen egiten zenarekin; aldarrikatzeko moduak ere aldatu egin dira, baina peña den heinean La Jarana beti izan da agintari garaikideen ipurdiko pikorra», azpimarratu du.

Zaharrenek gogoratzen dute nola peña honetako dantzaldiak 1940 eta 60 arteko hamarkadetako gizarte kanonekin

apurtzen zuten. «Peñetan garai haietan ohitura egoki gutxi zizuten pertsonak elkartzen ziren, parrandan ateratzen zen jendea, dibertitzen zen jendea», ekarri dute gogora. Eta garai hartan hori ez zegoen batere ongi ikusia. Markotegiren hitzetan, «garai hartako La Jaranako dantzaldiak guztiz zoroak omen ziren», hain zoroak ezen garai tarte batean gobernadore zibilak peña ixteko agindua eman baitzuen. Iruñeko frontoi zaharrean antolatzen ziren horiek, Bullicio eta Muthiko Alaiak peñekin batera.

«Orain arte zentsura ez da guztiz desagertu, beti gara zer publikatzearen beldur edo non ezarriko diguten muga. Aurrekari moduan badaukagu bi peña sanferminetatik at utzi zizutela PSN-PPren inguruak eta UPNren udal gobernua» gogorarazi du, eta hor «elkartasunez erantzun genuen», jarraitu du. Benetako adierazpen askatasunik eza horren aurrean, «pankarta beltzak atera genituen elkartasuna adierazteko eta aldarrikatzeko».

#### «JARAUTA KALEA BIZITU NAHI DUGU»

Urteurrenari dagokionez, 2015. urterako ekimen mordoia prestatu dute La Jaranako kideek eta egun nagusia irailaren 20a izango da. Egun horretako egitarauak, besteak beste, honakoak aurreikusten ditu: kalejira koloretsua erraldoi, txaranga, batukada, trikitilari eta abarrek; txikientzako programazioa, bazkaria, kontzertua... «Egun horretan Iruñea kolorez bete nahi dugu eta urtean zehar gauza berritzaileak egiten eta beste batzuk berreskuratzen saiatu gara».

Urteberri egunean arratsaldean inaugurazio parodiari moduko bat antolatu zuten, eta «peña itxi zeneko garaiko musikari bat gonbidatu genuen gurekin arratsaldea pasatzera», azaldu du lehendakariak. Inauterietan batukada txikia prestatu zuten, eta emakumeen eguneko bazkaria musikaz girotu zuten. Afari tematikoak ere antolatu izan dituzte eta

irailerako erakusketa bat prestatu dute. Gainera, Pellejeria aldizkaria berreskuratuko dute, urteurrenaren inguruko ale berezi bat kaleratuz.

Sanferminetan, uztailaren 7an zezenetarako kalejira berezia prestatu dute «elegantez jantziko gara». Gainera, uztailaren 8rako peñaren gaueko irteera berreskuratzea erabaki dute. «Jarauta kalea bizitu nahi dugu, kezkarria baita azken urteetan kale honek izan duen beherakada». Markotegik aldarrikatzen duenez, «kalea da sanferminen xarma eta kaleetan egon behar du giroak, eta Jarauta berreskuratu behar dugu bai ala bai».



Argazkia: Jagoba MANTEROLA | ARGAZKI PRESS

**HERRIKO Taberna**

**ARRANO ELKARTEA**

**PRESO ETXERA!**

**PRESO ETA IHESLARIAK**

**FREE THEM ALL**

**ETXEAN NAHI DITUGU!**

SF2015

<p><b>4 LARUNBATA</b> HERRIKO 19:30 KINADA</p> <p><b>6 ASTELEHENA</b> 13:00 BRINDISA HERRIKO 15:00 DJ ELEPUNTO 00:00 DJ BEÑAT ALBERRO</p> <p><b>7 ASTEARTEA</b> HERRIKO 19:00 EONIAN ELEKTROTARANGA 00:00 DODOSOUND</p> <p><b>8 ASTEAZKENA</b> ARRANO 23:00 BAD SOUND SYSTEM-BENATION 00:00 LUZIANO HERRIKO 19:00 ROTXARANGA 01:00 DJ BEÑAT ALBERRO</p>	<p><b>9 OSTEguna</b> ARRANO 00:00 STROMBERS +SORPRESA HERRIKO 19:00 EONIAN ELEKTROTARANGA 01:00 DJ BULL</p> <p><b>10 OSTIRALA</b> ARRANO 00:00 LUZIANO HERRIKO 19:00 ALDATS- KARROTARANGAPARTY 00:00 DJ TIRRI &amp; TERRY</p> <p><b>11 LARUNBATA</b> ARRANO 19:00 TTEK ELEKTROTARANGA HERRIKO 00:00 DJ JO TA TXO</p>
<p><b>13 ASTELEHENA</b> ARRANO 00:00 GLAUKOMA 00:00 LUZIANO HERRIKO 19:00 ROTXARANGA 01:00 DJ JO TA TXO</p> <p><b>14 ASTEARTEA</b> ARRANO 00:00 F. BALENZIA</p>	<p><b>12 IGANDEA</b> ARRANO 00:00 IZERDI GORRIA HERRIKO 18:00 SAKATU ELEKTROTARANGA 01:00 DJ BULL</p>

BAZKARIAK, AFARIAK, PINTXOAK, BOKATAK ETA JAI GIRO APARTA!!!

ERRESERBAK/RESERVAS SANFERMINAK BAINO LEHEN/ANTES DE SANFERMINES 948 222 828 SANFERMINETAN/EN SANFERMINES 948 220 597



# ESCENARIOS MUSICALES DE LA FIESTA

## PLAZA DE LOS FUEROS

### Conciertos a las 21:30 y a las 00:15

La Plaza de los Fueros se lleva la mayor partida presupuestaria de la programación musical de los sanfermines. La actuación de los grupos principales comenzará a las doce y cuarto de la noche, y cada día estarán precedidos por otras formaciones que subirán al escenario a las 23:30, tras el disparo de los fuegos artificiales. Además, entre las 21:30 y las 22:30 horas se celebrarán conciertos de grupos, artistas o DJs.

Por lo que se refiere a los grupos principales, el día 6 abrirá los conciertos The Original Wailers, una formación fundada por el guitarrista Al Anderson que acompañó a Bob Marley en más

de 250 conciertos. De esta forma, Iruñea se unirá a la conmemoración del 70 aniversario del nacimiento de Bob Marley.

**6 de julio:** The Original Wailers  
**7 de julio:** Nancy rubias  
**8 de julio:** Boni  
**9 de julio:** La MODA  
 (La Maravillosa Orquesta del Alcohol)  
**10 de julio:** Miguel Campello  
**11 de julio:** M-Clan  
**12 de julio:** El puchero del hortelano  
**13 de julio:** Sinistro total

## PLAZA DEL CASTILLO

### Conciertos a las doce de la noche

Los conciertos de la Plaza del Castillo abrirán con la actuación de Play de Game, que tras el éxito alcanzado en las pasadas fiestas de San Fermin Txikito, vuelve a Iruñea para rendir Tributo a Queen. Con un vestuario similar al que el grupo llevaba en el concierto que ofreció en Wembley en 1986, recordará 26 temas del famoso grupo en dos horas de concierto.

Con el propósito de hacer bailar y transformar la Plaza del Castillo en una gran discoteca, actuará el día 11 la Fundación Toni Manero. Como su nombre indica, 7 Décadas ofrecerá el día 12 un show con 101 versiones de los grandes éxitos del pop, rock, blues, reegae, movida madrileña, techno, dance y música yé-yé de los últimos 70 años.



La Plaza del Castillo en uno de los conciertos de 2014. Jagoba MANTEROLA | ARGAZKI PRESS

**6 de julio:** Play de Game (Tributo Queen)  
**7 de julio:** La edad de oro del Pop Español  
**8 de julio:** Amparo Sánchez  
**9 de julio:** Medina Azahara  
**10 de julio:** Celtas cortos  
**11 de julio:** Fundación Toni Manero  
**12 de julio:** 7 Décadas  
**13 de julio:** Alejo Stivel

## PASEO DE SARASATE

### Jazzfermín, del 7 al 10 de julio

El jazz volverá a tener su espacio en el Paseo de Sarasate con cuatro actuaciones en directo, a partir de las 23:30, llegadas todas ellas de EEUU. En este mismo escenario habrá actuaciones a partir de las 21:00 horas, en lo que se denomina Jazzfermín Joven.

#### ACTUACIONES PRINCIPALES, a las 23:30 horas:

**7 de julio:** David Hooper & The Silverbacks  
**8 de julio:** Sonny Knight & The Lakers  
**9 de julio:** Sylvia Howard  
**10 de julio:** John Ehli's Quartet

#### JAZZFERMÍN JOVEN, a las 21:00 horas.

**7 de julio:** Hugo Fernández Quartet  
**8 de julio:** Alberto Arteta Group  
**9 de julio:** Iñaki Ascunce y los sultanes del swing  
**10 de julio:** Irukote Jazz Trío

## PLAZA DE LA CRUZ

### Verbenas a las 20:00 y a las 23:30

Este escenario acogerá verbenas todos los días de fiestas por la tarde, de 20:00 a 22:00 horas, y por la noche, de 23:30 a 01:30 horas, en las que actuarán diversas orquestas.

**6 de julio:** Orquesta Fusión  
**7 de julio:** Orquesta Conexión  
**8 de julio:** Orquesta Niágara  
**9 de julio:** Orquesta atracción La Fania Perfect  
**10 de julio:** Vendetta Show  
**11 de julio:** 20 horas. Azúcar Moreno.  
 A las 23.30 horas, orquesta Euro  
**12 de julio:** Orquesta Oceanic  
**13 de julio:** Orquesta atracción La Tarantella  
**14 de julio:** Splenium

Además de estos escenarios, también habrá actuaciones musicales en directo y animación de calle en el Parque de la Taconera y en la Avenida Carlos III, mientras que la Plaza Conde Rodezno acogerá las actividades dedicadas a los txikis.







Los bares podrán permanecer abiertos hasta las seis de la mañana.

JOSU SANTESTEBAN

## Teléfonos y direcciones de interés:

- Servicio de urgencias del Complejo Hospitalario de Navarra (calle Irunlarrea, 3): 848-422222
- Servicio de urgencias del Centro de Salud San Martín (Avenida de la Baja Navarra): 848-422222
- Farmacias de guardia: 948-222111
- Policía Municipal (calle Monasterio de Iratxe, 2): 948-420640
- Policía Foral (Fuente la Teja s/n): 948-202920
- Oficina de Turismo (calle de San Satur-nino, 2): 948-420700
- Oficina de Objetos Perdidos (calle Monasterio de Iratxe, 2): 948-420612

- Oficina de Correos (Paseo Sarasate, 9): 948-207217
- Servicio de consigna: escuelas de la Plaza de San Francisco.
- Servicio de duchas y lavandería: calle Hilarión Eslaba, 9.

## Aseos químicos y conectados a la red

Durante todas las fiestas permanecerá en la Plaza del Castillo un truck sanitario y se colocarán 18 instalaciones de aseos conectados a la red de saneamiento y 20 aseos químicos con el fin de aumentar este tipo de servicios tanto para vecinos como para visitantes. El truck sanitario y 16 de las 18 instalaciones conectadas a la red (excepto

Trinitarios y el ferial de ganado) dispondrán de personal para vigilancia, limpieza, mantenimiento y provisión de los complementos necesarios para su uso. El truck cuenta también con un cambiador para bebés y una cabina adaptada a personas con discapacidad. Las 18 instalaciones con aseos conectados a la red estarán ubicadas en los siguientes lugares: trecinto ferial, Plaza de Toros, Bajada del Labrit, Plaza San Francisco, Antoniutti, Rincón de Pellejería, Calderería, calle Ciudadela, cuesta del Museo, Parque de la Taconera, Plaza Virgen de la O, Plaza de Santa Ana, Paseo del Redin, Vuelta del Castillo, Plaza Conde Rodezno, Trinitarios y ferial del ganado. Los 20 aseos químicos se colocarán en lugares donde la instalación no se pueda conectar a la red de saneamiento, generalmente en aparcamientos y sitios con poco espacio, como el frontón de la Mañueta, San Fermín de Aldapa o la Plaza de San José. Algunas cabinas se colocarán en escenarios para uso exclusivo de las compañías artísticas que trabajen durante las fiestas.

## Toda la ciudad es «zona naranja» de aparcamiento

A partir de mañana, y hasta el próximo día 14, inclusive, toda la ciudad funciona-

rá como “zona naranja” de aparcamiento. La parte del sector 2 comprendida entre la Avenida Baja Navarra, Avenida Conde Oliveto, Avenida del Ejército, Pío XII y el límite con el sector 1 (Casco Antiguo) quedará reservada exclusivamente para estacionamiento de vehículos con tarjeta de residente de los sectores 1 y 2. El resto del sector 2 (Ensanche), sector 3 (Arrosadía y Azpilagaña), sector 4 (Iturrama), sector 5 (Ermitagaña, Mendebaldea y Etxebar-kowitz Norte) y sector 6 (Donibane) funcionarán entre los días 4 y 14 como “zona naranja” las 24 horas del día. Además, la denominada “zona azul” no funcionará como tal entre los días 15 y 31 de este mes.

## Horarios de bares y discotecas

Entre los días 7 y 15, ambos inclusive, el horario límite de cierre para bares, cafeterías, restaurantes, bares especiales, salas de café-espectáculo y bingos se ha fijado en las seis de la mañana. Discotecas y salas de fiesta podrán permanecer abiertos hasta las siete de la mañana, y a partir de las horas marcadas como límite, los establecimientos deberán desalojar a los clientes. La inactividad entre cierre y apertura de todos estos locales deberá de ser como mínimo de tres horas.

# AÍSLA tu casa y AHORRA

## Aislamiento térmico y acústico

AislaNat, único aislante de celulosa **fabricado en Navarra**.

Aísla tu casa con celulosa, en **un día, sin obra**, a un **bajo coste** y con un producto totalmente **ecológico**.

**50% ahorro**      **En un día**      **Sin obra**

948 33 00 15 - 627 41 22 69  
www.aislantesaislanat.es

jai zoriontsuak!!

# PINTURAS DISNAVAL

Areta Industrialdean  
Altutxate kalea 40 zenbakia  
31620 Uharte-Iruña  
(Nafarroa)

www.disnaval.com  
948 333 405  
disnaval@disnaval.com

www.neumaticosdisnaval.es  
948 33 12 65  
neumaticosdisnaval@disnaval.com



# Relaciones, sí, pero abusos y agresiones, no

En la Plaza del Castillo ofrecerán información y recogerán denuncias durante todas las fiestas



Imagen de la kalejira que se hizo el año pasado para denunciar las agresiones sexistas. Idoia ZABALETA | ARGAZKI PRESS

**A**l igual que ocurre en otras fiestas, parece que muchos entienden los sanfermines como un «todo vale», una especie de barra libre en la que los abusos y agresiones sexistas siguen produ-

ciéndose un año sí y otro también. Algunas imágenes de mujeres manoseadas en el txupinazo han dado la vuelta al mundo, pero hay muchos más casos de abusos y agresiones que no aparecen en los medios de comunicación y pasan desapercibidos, salvo que sean de especial gravedad.

El año pasado se conocieron cinco casos de agresiones contra la libertad sexual, pero son muchos más los que no se denunciaban. Partiendo de que la prevención y sensibilización ciudadana son claves para evitar que sigan repitiéndose hechos de este tipo, el Ayuntamiento de Iruñea ha puesto en marcha, una vez más,

la campaña “Por unas fiestas libres de agresiones sexistas-Era-so sexistarik gabeko jaien alde”.

Dentro de esta campaña, el pasado 6 de junio, último peldañ de la “escalera sanferminera”, se realizó una marcha por el recorrido del encierro y se repartieron camisetas con el citado lema. También se han editado

diversos materiales informativos y se han puesto en marcha talleres para sectores específicos, como agentes de Policía Municipal, auxiliares de Protección Civil y profesionales de la comunicación.

Junto a ello, entre los días 5 y 14 de este mes permanecerá abierta en la Plaza del Castillo una caseta informativa atendida por profesionales con formación en igualdad, que facilitarán guías, vídeos y otros materiales dirigidos a evitar los abusos y las agresiones sexuales. Pero no solo ofrecerá información, sino que también la recogerá, ya que ofrecerá la posibilidad de que cualquier persona, de forma anónima o no, denuncie incidencias y agresiones producidas durante las fiestas. «Es importante dar a conocer que se producen agresiones de baja y media intensidad que generalmente no se denuncian», explican desde el Consejo Municipal de la Mujer. Este tipo de información se podrá facilitar acudiendo a la propia caseta de la Plaza del Castillo o a través de internet.

El lema de la campaña, incluido dentro de una mano roja abierta a modo de “stop”, se ha incluido en el programa oficial de fiestas y en la página web del Ayuntamiento, junto con teléfonos de emergencia, y también se mostrará en las pantallas de la Plaza del Castillo y se difundirá a través de los teléfonos móviles para su uso como foto de perfil.

Del mismo modo, se ha contactado con las asociaciones de hostelería para facilitar las adhesiones de los bares y otros espacios a esta campaña, informándoles sobre ella y facilitándoles los materiales para su uso y distribución durante las fiestas.

Así, la imagen de la mano roja se reproducirá en vinilos, en 240.000 servilletas de papel para los establecimientos de hostelería, en 500 banderolas para colocarse en los balcones, en 15.000 tarjetas con teléfonos de urgencias, en otros 15.000 pins y guías sobre cómo afrontar, identificar y responder a las agresiones sexistas, y en postes informativos distribuidos por la ciudad.

Junto al lema oficial de la campaña, hay otros que los complementa y que cada vez son más utilizados en fiestas: “Ligar no es acosar” y “Cuando te digo que NO es que NO”.

## IDEAS CLAVE DE LA CAMPAÑA

- Las fiestas son para que disfrutemos todas las personas, hombres y mujeres.
- En fiestas NO TODO VALE.
- Ni el uso ni el abuso de ninguna droga justifican una agresión.
- Que alguien exponga su cuerpo no es razón para agredirle ni desnudarle, y menos en grupo.

- En entornos en los que hay mucho descontrol, la autoprotección para evitar agresiones es razonable y recomendable. ¡Piensa y decide!
- Si necesitas ayuda frente a una agresión, llama al 112. ¡No estás sola!
- Si presencias una agresión machista, del tipo que sea, no te unas, no mires para

- otro lado, ¡Responde, rechaza y presta tu ayuda!
- Que alguien “no te siga el rollo” forma parte de su derecho a decir NO. ¡Presta atención y respeta! En fiestas, el NO sigue siendo NO.
- Adopta una actitud activa frente a las agresiones sexistas, SEAS HOMBRE O MUJER ¡¡¡ NO LAS PERMITAS!!!

# ZATOZ

## SANFERMINETAN

### HERRIMUGIMENDUAREKIN

## POTEATZERA

**PARIS**  
Gazte Taberna  
Jaraute kalea

**KALEKALDE**  
Gazte txokoa  
Kaldereria kalea

**TXOKO FEMINISTA**  
Deskaltos kalea

**ZABALDI**  
Festa, amorrizioa eta bihurrikeriak  
Nabarrería plaza

**HERRIKO / ARRANO ELKARTEA**  
Denak Etxera!  
Karmen kalea

**KATTALINGORRI**  
Nafarroako lesbiana, gay, bisex, trans  
Aldapa kalea

**AITZINA TABERNA**  
Harrera elkarteak  
Jaraute kalea

**GORA IRUÑEA**  
Sukalde feminista, gora jai herrikoiak!  
Jaraute kalea

**KATAKRAK**  
Liburuak, janaria, eraldaketa  
Kale nagusia



### ¿Con qué sensaciones asume el cargo de presidente de la Federación de Peñas?

Con mucha ilusión. Somos un equipo joven y queremos hacer una Federación de Peñas más fuerte y representativa en Iruñea. Tenemos ganas e ideas. Uno de nuestros objetivos es el de reforzar las comisiones de actividades, para que los actos que organicemos tengan más peso y una mayor trascendencia, que quizá en los últimos años se han perdido.

### Después de estos meses, ¿cómo se ve en el cargo?

Han sido tres meses intensos. Entramos justo en la época en que se empieza a mover el tema de sanfermines: subvenciones, las campañas de televisión, la mesa del encierro, programación... Como se lleva haciendo desde hace unos años, hemos preparado las campañas contra las agresiones sexistas y estamos analizando los anuncios que se publican en relación a la fiesta, para detectar posible contenido sexista y denunciarlo. El trabajo en equipo y la implicación han permitido que no se nos estén amontonando las cosas.

### ¿Qué responsabilidades asume la junta?

Lo principal es el control entre peñas y agilizar el tema burocrático a las juntas directivas. También tratamos de organizar y cerrar las reuniones de la propia Federación o las que se puedan tener con el Ayuntamiento, instituciones... En principio, queremos hacer actividades durante todo el año y renovar el espíritu de peña, que se está reduciendo solo a sociedad gastronómica, y eso es lo que no queremos, porque las peñas son

# «Sanfermines populares, participativos y reivindicativos son la base de la fiesta que reclamamos las peñas»

## MIKEL DONLO

### Presidente de la Federación de Peñas

Desde el pasado mes de marzo Mikel Donlo preside la Federación de Peñas. La junta se constituyó después de un largo proceso de elección abierto, tras ser elegida por unanimidad. Desde entonces, las peñas Anaitasuna, Sanduzelai, Irrintzi y Donibane son las encargadas de poner rumbo y «dar presencia» a la Federación.



Argazkia: Iñigo URIZ | ARGAZKI PRESS

más, son un lugar de encuentro, de trabajo, y una figura de reivindicación.

### ¿Se presentan estos sanfermines igual que los demás?

Yo creo que con el cambio político va a haber un cambio cir-

cunstancial, a pesar de que este año el tema de permisos y subvenciones aún no lo notará. Aun así, esperamos que el modelo sanferminero cambie y vuelva a su origen, ya que ha ido a la deriva durante años. Como peñas, lo que hay no nos gusta, por eso estamos esperanzados, y esperamos que las cosas mejoren: subvenciones, permisos y actividades. Esperemos que la predisposición del Ayuntamiento sea otra. Menos restrictiva y más participativa. A favor de lo que reclamamos: sanfermines populares, del pueblo, por el pueblo y para el pueblo.

### ¿Qué opina de las pancartas de este año?

Como no podía ser de otra manera, en ellas está reflejado el cambio político. Al igual que siempre ocurre, ha habido algu-

na sorpresa, pero la dosis de humor no ha faltado.

### Ya estarán los actos preparados. ¿Hay alguna novedad?

Seguimos la línea de siempre, ya que es un cúmulo de actos, pero tratamos de innovar. El 4 de julio, junto al Día de las Peñas, vamos a preparar una "macrogigantada". Esperamos que vengan alrededor de 100 gigantes de Iruñea y Nafarroa. Además se ha convocado una comida popular para unas 400 personas, se harán conciertos e instalaremos una barra.

### La Jarana está de aniversario. ¿Se ha organizado algo desde el conjunto de peñas?

Desde Federación transmitimos lo que las propias peñas nos comunican. En principio, coincidiendo con la Carrera del Encierro, que organiza La Jarana, se

iba a recuperar la carrera interpeñas, pero esta se ha aplazado a otra fecha por motivos de organización. La propia peña ha organizado actos para todo el año, y desde Federación se les hará un reconocimiento.

### También este año se le ha dado fuerza a la figura de Juanito Etxepare. Como integrantes de la asociación Txupin Etxepare, ¿qué se va hacer desde las peñas?

Al final, estamos dentro de la propia asociación. El consenso que acordamos es participar en todo. La idea es que lancen el cohete las personas de La Veleta. No obstante, pensamos que los familiares de la Veleta, se merecen un homenaje, y en caso de no lanzarlo ellos, les daríamos el "pobre de mí" de las peñas, el de la Plaza del Castillo. También les otorgaremos un galardón el día 4 de julio.

aitza harrera elkarte asistentziolaren taberna

egunez eta gouez giro paregabea!

fritoak, bokatak... posa zaitoz!

eraso sexisten kontra

Gora San Fermin!

TERMINAL

Kaldereria 19. IRUÑEA

contra las agresiones sexuales

PENA SAN FERMIN

Manuel de Falla, 17 Bajo • 31005 PAMPLONA-IRUÑA • Tel. 948 239 448

E-mail: psanfermin@gmail.com • www.lasanfer.com





Hasta hace medio siglo no se colocaban vallas entre los corrales del Gas y de Santo Domingo

## Cuando los toros hacían el encierrillo sin vallado

**E**l encierrillo apenas dura un pis-pas, pero ver de cerca el paso de los toros tiene su punto de emoción. Al caer la noche, numerosas personas abandonan el jolgorio del Casco Viejo y se dirigen hacia el callejón que forman las murallas y el río Arga, entre los corrales del Gas y de Santo Domingo, para contemplar el traslado de la manada que al día siguiente correrá el encierro. Por la noche todos los toros son pardos, y es más fácil distinguir los bravos de los mansos con el oído que con la vista. Sólo el tolón-tolón de los cencerros rompe el silencio sepulcral durante los pocos segundos que tardan en subir los 440 metros de cuesta que separan un corral de otro.

El traslado no es peligroso, porque no se permite la presencia de corredores, y de hecho hasta hace medio siglo ni siquiera se colocaban vallas en ese tramo. Fue en 1965 cuando se colocó por primera vez un vallado similar al del encierro, con el fin de evitar posibles huidas de los astados hacia la parte del río.

Por supuesto, durante el encierrillo está prohibido citar a los toros, e incluso utilizar flash fotográfico. Lejos quedan los tiempos en que los mozos hostigaban a los animales durante su traslado hasta los corrales de Errotxapea, a modo de diversión. De hecho, hasta



Vallado para el encierrillo, colocado entre los corrales del Gas y los de Santo Domingo.

Iñigo URIZ | ARGAZKI PRESS

1898 las manadas eran conducidas hasta Iruñerria a pie, por viejas cañadas ya desaparecidas. Los pastores, con la sola ayuda de una vara, una honda y unos pocos cabestros, se apañaban para llevar los astados hasta las proximidades de la ciudad. En los sotos de Eskirotz, Mutiloa o El Sario, casi despoblados en aquella época,

la manada descansaba durante la noche y al amanecer iniciaban el encierro hasta la plaza.

### UN TORO SEMBRÓ SU SEMILLA

El 10 de julio de 1898 ocurrió lo que alguna vez tenía que ocurrir. El hostigamiento de los mozos provocó la desbandada y los toros se echaron al monte, de forma que no pudo celebrarse

ni encierro ni corrida. Así lo describen algunas crónicas: «Cinco de los toros fueron recuperados dos días más tarde en el valle de Goñi, mientras que el sexto apareció en octubre de ese mismo año en término de Zuazu, donde lo mató la Guardia Civil. Este último toro debió aprovechar el verano para dejar su semilla por toda la zona, ya que muchas va-

cas lecheras tuvieron terneros a los que hubo que sacrificar por la herencia brava de su padre, que los hacía peligrosos».

El Ayuntamiento tomó medidas para evitar que se repitiesen aquellos hechos. En 1899 transformó en corral para toros la antigua fábrica de gas ubicada en Errotxapea, que había quedado abandonada tras la electrificación de la ciudad. Todavía se conocen como «los corrales del Gas». Ese mismo año se realizó por primera vez el encierrillo, ahora ya sin mozos provocadores. Los astados fueron transportados en tren hasta la estación, y desde allí fueron llevados a los corrales de Errotxapea por medio de 18 cambretas arrastradas por caballos.

Durante 66 años el encierrillo se realizó sin vallas de madera entre el corral del Gas y el de Santo Domingo, hasta que en 1965 el Ayuntamiento decidió colocar el mismo tipo de protección utilizado en el tramo del encierro. Así pues, ahora se cumplen 50 años de este vallado. Una buena excusa, como otra cualquiera, para escapar media hora del bullicio de la fiesta y asistir a un espectáculo nocturno tranquilo y silencioso, en el que el tolón-tolón de los cabestros y el ruido de las pezuñas, pone a muchos carne de gallina. Nada menos que 7.706 personas se han inscrito en esta ocasión para participar en el sorteo de los pases que regala el Ayuntamiento.

**Hasta el año 1898 los pastores conducían las manadas de toros por viejas cañadas ya desaparecidas. Descansaban de noche en los sotos cercanos a Iruñea y al amanecer iniciaban el encierro hasta la plaza.**

**TABERNA**  
**jantoki feminista**  
 BOKATAK / EGUERDIETAN MENU BEREZIA  
 JARAUTA 63 / ERRESERBAK / erreserbaksf@gmail.com / 616 130 871

**KANTXA**  
 JUAN DE LABRIT 33  
 FRONTIAREN ONDOAN  
 BOKATAK ETA PINTXOAK  
  
**SEKULAKO MARTXA**  
**PRIMERAKO DJAK**  
 gau osoan zehar

**CATACHU**  
**JATETXEA**  
  
 Hamaiketakoak,  
 menuak (bazkariak 24,90€ eta afariak 20€)  
 eta martxa asko.  
 ENTZIERROA IKUSTEKO  
 GOSARIA PANTAILA ERRALDOIAREKIN  
 Indartxikia, 16 ☎ 948 22 60 28  
 www.catachu.com  
 Sarasate pasealekua  
 Gaztelu plaza Indartxikia Eliza  
 Catachu San Nikolas plaza

**K A I O A**  
 Jaietan ongi pasa!!  
 taberna  
  
 Gaztainondoen plaza, 2  
 Ibarreko etorbidea  
 BARAÑAIN

**zaldiko**  
**maldiko**  
**ostatua**  
  
 Antsoleaga Karrikan  
**arturo**  
**campion**  
 euskaltegia **ika**



# Una cara avinagrada en medio de la fiesta

**T**iene mirada torva y amenazante, cejas levantadas, nariz de rapaz, boca que no conoce la sonrisa, cara de pocos amigos, aspecto irascible y una verga de espuma para sacudir a grandes y txikis. Y encima lleva tricornio, como los “tricornios” que todos conocemos. Es el kiliki más temible, el que persigue con más saña a quienes disfrutan de la fiesta, el que golpea con más mala leche, el coco del que todos huyen para no caer en sus garras. Con esas características, no podía llamarse de otra forma que Caravinagre.

¿Y qué pinta un kiliki avinagrado en medio de las fiestas más alegres del mundo? La verdad es que no se sabe ni quién le puso el nombre. Sí se conoce que fue creado en 1941 en el taller valenciano de Porta-Coeli, junto con su compañero “Verrugas”, y ambos fueron los últimos kilikis que se incorporaron a la comparsa. Caravinagre no tardó mucho en saltar a la fama, ya que en 1947 fue incluido en el cartel anunciador de los sanfermines junto a un niño que le agarraba del pelo para evitar los vergazos.

Veinte años después se hizo conocido en medio mundo gracias al cine. Este kiliki fue incluido en los carteles promocionales de “Carnaval de ladrones” (“The Capers of the Golden Bulls”), una delirante película rodada en 1966, ambientada en los sanfermines, que fue rescatada del olvido por el periodista y crítico Ramón Herrera. En esos carteles, Caravinagre aparece junto al protagonista del filme, el galán Stephen Boyd.

La película fue estrenada en 1968. Curiosamente, por esos años solía patrullar por los barrios de Iruñea un guardia municipal que era el terror de los chavales. En aquella época les llamábamos “japis”, y cuando este “japi” aparecía por alguna calle, la voz de alarma saltaba de inmediato. Era muy delgado, de rasgos duros, y peinaba la ciudad montado en bicicleta, vigilando cada txoko para evitar que jugáramos al balón en la calle o para rompernos los tirabiques que hacíamos nosotros mismos y que servían para afinar puntería contra las esquivas golondrinas. Aquel agente de la ley era una amenaza constante para la diversión. Muchas veces lográbamos escapar, pero otras nos atrapaba y nos pinchaba la pelota de goma en el freno metálico de su bicicleta, o incluso



Cartel promocional de la película «Sólo se vive una vez», con Caravinagre junto a los protagonistas del filme rodado en Iruñea.

CEDIDA POR RAMÓN HERRERA



Caravinagre fue incluido en los carteles promocionales de «Carnaval de ladrones», en 1967.

CEDIDA POR RAMÓN HERRERA

nos golpeaba con su fusta. Nadie sabía su nombre; todo el mundo le llamaba Caravinagre.

En 1984 el malencarado kiliki volvió a aparecer en el cartel anunciador de las fiestas de Iruñea, acompañado por San Fermín, los toros y otros miembros de la comparsa. Su cabeza –12 kilos de cabeza– protagonizó de nuevo el cartel ganador de 1997, en el que Caravinagre mostraba su mirada desafiante sobre un fondo rojo. Para entonces ya se había convertido en un icono de los sanfermines, en una de las figuras más conocidas de la fiesta.

En el año 2010 dio título a un libro del periodista y escritor Koldo Larrea: “Caravinagre. Mis memorias”. Un año más tarde el famoso kiliki saltó de nuevo a las pantallas de cine, en esta ocasión repartiendo zurriagazos en una escena de la película hindú “Sólo se vive una vez” (“Zindagi Na Milegi Dobara”), protagonizada por Zoya Akhtar. Por supuesto, fue incluido en el cartel promocional del filme.

Tras su paso por Bollywood, en 2012 el rostro de Caravinagre volvió a recorrer medio mundo en el cartel anunciador de los

sanfermines, donde aparecía rotando con un dedo a quienes quisieran participar en las fiestas y la leyenda “I want you for Sanfermines”.

La creciente fama de Caravinagre también le creó enemigos, hasta el punto de que el año pasado fue “asesinado”. Pero asesinado en la imaginación de Miguel José Izu, abogado, político y escritor que en 2014 publicó una novela titulada precisamente así: “El asesinato de Caravinagre”.

Esta figura se ha convertido ya en toda una leyenda sanfer-

minera. Permanece aletargada casi todo el año pero resurge cada 6 de julio para acudir a la llamada de la fiesta. Este mismo año ha vuelto a protagonizar el cartel anunciador de los sanfermines, en el que aparece encarándose, más desafiante que nunca, a un mocete que le hace burla con la mano en la nariz. Parece como si la chavalería le hubiera perdido el respeto a este veterano kiliki, quizás porque creen que a sus 74 años ya no tiene el vigor de antaño. ¡Que se anden con cuidado!

Caravinagre sigue conservando su aspecto avinagrado y malencarado, pero con el paso de los años se ha convertido en una figura muy querida, casi familiar, a la que padres y madres se acercan a saludar y pedirle que pose junto a sus hijos para una fotografía. «¡Mira, aquí estaba yo de txiki junto a Caravinagre!», contarán algún día con orgullo.

Con este personaje de la comparsa se han hecho carteles, posters, camisetas, caretas y figuritas de adorno. No es que le disguste, pero él prefiere mostrarse vivo, sentirse parte de la fiesta y recorrer las calles con su verga de espuma golpeando a todo kiski. Y cuando no le hostigan, también le gusta posar amablemente junto a quienes se lo solicitan, e incluso acariciar a esos txikis que momentos antes huían atemorizados. Y es que los sanfermines son capaces de transformar en jovial incluso al personaje más avinagrado.



**G**ora Iruñea-  
ren, azken ur-  
teetan, eta  
Nafarroa Oi-  
nezen guneak  
bilakatu izan

dira sanferminetan euskal jai herrikoien erreferentziatzeko kokaleku nagusiak. Euren programazioa anitza da eta batako zein besteak aburu berean dute jatorria, auzolana eta parte-hartzea.

Gora Iruñea ekimen gisa aspaldi hasi zen. Bertan bildu izan dira ordutik, hainbat eta hainbat eragile eta herri mugimendu, sanferminetan ez ezik, urte osoko jai eta ospakizunetan ere hiriburuak bere nortasuna gal ez dezan eta jai herrikoiak bultzatzearen.

Jaietarako herri mugimenduen erreferente den ekimeneko bozeramaileen hitzetan, zentzurik onenean, «espero du Runa parkean antolatzen den azken jaigunea izatea». Ez dute jendeak ahaztea nahi jaigunea oraingo egoerak eskaintzen duen isla fisikoa dela, baina beren helburua dela «Iruñea gure eremu izatea», hots, «Iruñea osoa jaigune bat izatea».

Honekin batera «benetako Jai Batzorde bat antolatzeako» eskakizuna egiten diote Udalari,

«dela Sanferminen Mahaia, edo dena delakoa deituta, baina San Fermin jaietan inplikaturik dauden eragile, erakunde eta mugimendu guztiak biltzen dituen batzorde bat».

Horrek «Iruñeko jai eredu landuko luke, oraingo aldatzetik hasita», adierazi dute Gora Iruñea ekimenekoek. Lan horretan jardun da Gora Iruñea bere sorreratik, baina babes eta presentzia instituzionalik gabe, eta argi daukate ez dituztela eragile guztiak biltzen baina bildu nahi dituztela, alde batekoak zein besteak, «bazterkerik gabe guztientzako sanferminak osatzeko».

Gainera, uste dute jaia ez dela soilik Iruñeko Alde Zaharrera edo erdigunera mugatu behar. «Eta ez dugu eskatzen orain erdal ekimenak hortik ateratzea, baizik eta guztiari bere tokia biltzea eta auzoetako egunez eguneko ere sustatzea. Eskatzen dugun jai batzordeak nola jaiak egiteko tresna izan behar du», argitu dute.

Aurtengo programazioari dagokionez, saiatu dira iazko gauzak hobetzen. Besteak beste, hurrei «arreta handiagoa jarri diegu eta programazioa hobetzen saiatu gara eragile berriei batera lan eginez: guraso elkarteak, Sortzen...». Gainera, berrietasun moduan aurten Pais Valenciarekin egun berezia burutuko da uztailaren 12an, «kultura partekatze eta kulturak aberasteko, azken finean guk kultur aniztasuna kulturen arteko harreman horretan ulertzen baitugu». Horretaz gain, dei egiten dute iazko diru galei aurre egiten laguntzeko Jai-guneke ekimenetan parte hartzea eta nahi izatekotan [www.sanferminak.eus](http://www.sanferminak.eus) atari informatiboan eskegitako diru laguntzak hartzea.

#### BATZANGO OHITURAK

Sanferminen antzera Nafarroa Oinez herri ekimenetik sortutako festa da, «herritik eta herriarendako festa». Gainera, bere jatorrian eta oraindik esparru

askotan ere sanferminak «auzolanen oinarritzen dira, ikastolak bezala».

Aurten Baztango ikastola ari da jaia antolatzen, «Hama... borts, ama... bat» lelopean. Iruñetik kanpokoak diren ikastolentzat beti lan estra eskatzen duen sanferminetako gunea antolatzea. Horregatik erreferentziatzeko da NIEk koordinatzeko egiten duen lana.

NIE arduratzen da Udalarekin harremana egiteaz eta lan burokratikoaz. Baztango jaialdiaren koordinazio taldetik «antolatzen gara gainontzeko lan guztia bideratzeko», eta horretarako Oinezarako hamabi batzordeak martxan jartzen dituzte: ekonomia, azpiegiturak, ostalaritza, muntaketa... Batzorde bakoitzak buru bat dauka «eta honen inguruan jendea biltzen da koordinatzailearen lana gutxituz», eta batzorde batzuk «besteak baino handiagok dira; batzuek jende askoren lana eskatzen dute, beste batzuek gutxiago».

Baztango ikastolatik aurten «200 lagun inguru bildu ditugu horiek prestatzeko». Erreformatzuzko jende hori guztia «ikas-tolen artean eta Baztango eragile artean osatutako lan poltsa edo boluntario poltsa batetik hartzen da».

Antolatzaileek ere erreferentzia eta laguntzat aurreko urteetako memoriak hartzen dituzte, horrela lana arintzeko. Gauzak horrela, aspalditik «ostalaritza batzordea eta muntaketa batzordea lanean daude». Baztanen izaera bertan islatzea espero dute antolatzaileek. Euskarazko testuetan Baztango euskalkia sartzen saiatuko dira eta, jardueri dagokienez, Baztanen kutsua duten jarduera mordoa prestatu dute: baztan-zopak txupinazo egunean eta Baztango talde eta pertsonaien presentzia.

Horrez gain, uztailaren 8an Orakunde Eguna prestatu dute familia eta txiki-txikienez, horrela «gure bailara eta ohiturak iruindarrei hurbiltzeko».

#### UZTAILAK 6

14:00 Irekiera

**18:00**  
**BRIGADA IMPRODUCTIVA**  
**ZE ESATEKI!**  
**PORCO BRAVO**  
**SKAKEITAN**

19:30 Seritxotx-kamiseten estanzak

01:30 Dj. Sho-Hai eta Dj Göo

#### UZTAILAK 7

17:00 Txikiengizako tailerrak

19:30 Seritxotx-kamiseten estanzak

**22:00**  
**KOP**  
**KHOUS**  
**HIBAKUSHA**

01:30 Dj Areyu

#### UZTAILAK 8

TXIKIEN EGUNA

12:00 Erraldien topaketa

12:00 Txikiengizako 4 tailer berezi:  
Globoflexia Yoar-en eskutik  
Xaboi ponpak Yoar-en eskutik  
Zirkoloretsua  
Eskulanak

12:00 Artisanu azoka

13:00 Dantzari txikien topaketa

14:00 Bazkari txikia

15:30 Umeengizako Gynkana

16:30 Motxila 21 taldearekin aniztasun tailerra

17:45 Kontzertua: Motxila 21

**20:00**  
**ALTXATU**  
**JUANTXO SKALARI**  
**GOSE**

01:30 Dj. Funk Fatale

#### UZTAILAK 9

12:00 Umeengizako tailerrak

12:30 Serigrafia tailerra

Seritxotx-en eskutik

16:00 Bertso saioa - Jon Maia, Uxue

Alberdi eta Aimar Karrika.

Alaitz Rekondo (Gai Jartzailea)

17:00 Jolas parte hartzaileak

Adardunak taldearen eskutik

19:30 Seritxotx-kamiseten estanzak

**19:30**  
**NEKEZ**  
**LA VAMOS A LIAR**

01:30 Neurona t' erdi Djak

#### UZTAILAK 10

12:00 Umeengizako ikuskizuna

Zirkoloretsuaren eskutik

17:00 Umeengizako tailerrak

18:30 Elektrotxaranga

19:30 Seritxotx-kamiseten estanzak

**19:30**  
**MUSKHARIAN**  
**AFU**

EL SONIDO DE LA METRALLA

01:30 Dj Kreator

#### UZTAILAK 11

GAZTE EGUNA

12:00 Umeengizako tailerrak

14:30 Gazte bazkaria

16:00 Gazte Olinpiadak

16:00 Umeengizako Zunba emanaldia

Zumbanduren eskutik

19:30 Seritxotx-kamiseten estanzak

**19:30**  
**TIMBAKADA**  
**SU TA GAR**  
**IHESKIDE**  
**YO NO LAS CONOZCO**

03:30 Dj Majaris

#### UZTAILAK 12

12:30 Kontzertua: Ene Kantak

14:00 Colla bastonera de Sants

(Catalunya)

14:30 Paellada popular

(País Valencià)

16:00 Musica tradicional dels Països

Catalans (dolçaina, tabalet,

flabiol i tamborí)

16:30 Pilota Valenciana (modalidad

Raspall) tailerra heldu

eta umeengizako

19:30 Seritxotx-kamiseten estanzak

**19:30**  
**ELENCO**  
**GATILLAZO**  
**ABERRI TXARRAK**  
23:30 Correfoc (Colla de Dimonis els  
Socarrats de Campanar i  
Diabòlica de Morvedre)  
01:30 Dj Piloto

#### UZTAILAK 13

12:00 Umeengizako tailerrak

13:00 Txalaparta emanaldia

Hutsun taldearen eskutik

17:00

**20:00**  
**KATEZ**  
**ZE A MAYS**  
**EMON**

01:30 Dj Tirri&Tery

#### UZTAILAK 14

16:30 Umeengizako tailerrak

**19:30**  
**S. CURRO & PAPA WILSON**  
**LA BASU**  
**DEF CON DOS, DOS TENORES**  
**RAPEROS DE EMAUS**

**gai**  
**gunea**  
**herri sanferminak**

nola iritsi



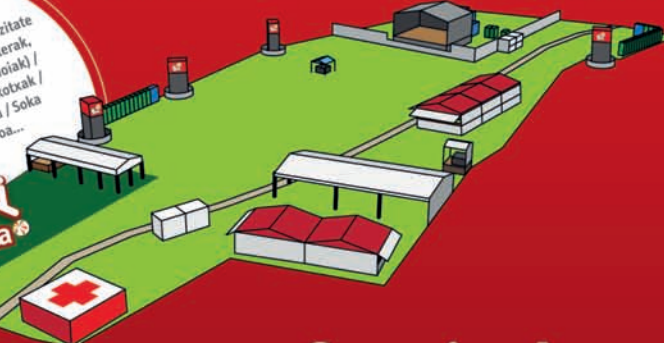
**eta sabela betetzeko...**

Egunero sukalde zerbitzu paregabea: menu goxoak 12 euroan, bokatak, pizzak, frijitak... eguerditik aurrera itzala ematen duen karpa irekita egonen da. Cocina con carpa, mesas y sillas abierta todos los días desde el medio día: deliciosos menús a 12 euros, bocatas, pizzas, fritos...

eta egunero...

12:00-20:00  
Gaztelu puzgarriak/ Psikomotritate  
zirkuitoa (koltxonetak, eskalera,  
kubo handiak, puxika erraldoak) /  
Igerilekuak / Sokatira / Lokotzak /  
Boloak / Zapiaren jolasa / Soka  
saltoa / Rokodromoa...

**Txiki**  
**gunea**



**www.sanferminak.eus**

UDALETIK

NABARRIATIK

ANTZAKIA



LAGUNTZAILEAK

naiz: berria

euskalerria

Noticias

ahotsa

INFO

